



༦། །མཇེད་པ་བཟུ་གཉིས་ཀྱི་
ཚུལ་ལ་བརྟེན་པ། །

Praise to the Manner
of the Twelve Acts [of the Buddha]

Composed by
the Great Acharya, Noble Nagarjuna

༩། ཁྱེ་གར་སྐད་དུ། རྫོང་ག་ཀླ་ར་རྒྱ་མ་ན་ཡ་ལྟོ་ཏྲོ།

In Sanskrit: Dvidashakara namanaya stotram

བོད་སྐད་དུ། མཇེད་ལ་བརྩུ་གཉིས་ཀྱི་ཚུལ་ལ་བརྟོད་པ། །

In Tibetan: Dzepa chunyi kyi tsul la topa

In English: Praise to the Manner of the Twelve Acts
[of the Buddha]

Composed by the Great Acharya, Noble Nagarjuna

སངས་རྒྱས་ཤུག་བྱུང་པ་ལ་བྱག་འཆལ་ལོ། །

I pay homage to Shakyamuni Buddha



གང་གིས་དང་པོར་བྱང་ཆུབ་སྒྲུགས་བསྐྱེད་ནས། །
 བསྐྱེད་ནས་པོ་གིས་ཆོག་གས་གཉིས་རྒྱ་གས་མཛད་ཅིང་། །
 དུས་འདིར་མཛད་པ་བྱ་ཆེན་འབྲོ་བ་ཡི། །
 མགོན་ཐུབ་བྱིད་ལ་བདག་གིས་བསྐྱོད་པར་བཤེ། །

Having first given rise to the mind of enlightenment,
 You completed the two accumulations
 of merit and wisdom.
 Here, at this time, you have become the protector of beings per-
 forming great and vast activities.
 To you I offer praise.



1

ལྷ་རྣམས་འདྲེལ་མཇེད་འདྲེལ་བའི་དུས་མཆེན་ནས། །

ལྷ་ལས་བབས་ནས་སྒྲང་ཆེན་ལྟར་གཤེགས་ཏེ། །

དེགས་ལ་གཟིགས་ནས་ལྷ་མོ་རྩུ་འབྲུལ་གྱི། །

ལྷམས་སྤུ་བྲགས་བར་མཇེད་ལ་བྱག་འཆལ་ལོ། །

You tamed the gods and then knowing the time for taming [human beings],

You descended from the god realm in the form of an elephant.

Having seen your family caste,

You entered the womb of Mayadevi.

To you who performed this act I pay homage.



2

ཟླ་བ་བཅུ་ལྔ་པ་ན་བུ་ཕྱེ་ཕྱེ་ཕྱེ།
 བུ་ཕྱེ་ཕྱེ་ཕྱེ་ཕྱེ་ཕྱེ་ཕྱེ་ཕྱེ།
 ཕྱེ་ཕྱེ་ཕྱེ་ཕྱེ་ཕྱེ་ཕྱེ་ཕྱེ་ཕྱེ།
 ཕྱེ་ཕྱེ་ཕྱེ་ཕྱེ་ཕྱེ་ཕྱེ་ཕྱེ་ཕྱེ།

Having completed ten months [in the womb],
You were born the son of the Shakyas in the auspicious
Lumbini Grove.

At that time, Brahma and Indra paid you reverence.
You exhibited supreme marks making you certainly
of enlightened family.

To you who performed this act, I pay homage.



3

གཞིན་ནུ་ཕྱི་ལྷན་མི་ཕྱི་མང་གི་དེས།

ཨོ་པ་ཨ་པ་ཤ། ས་མི་ལེ་མེད་པ་ལྟར། །

ཕྱི་ཁོ་ཁྱོད་གསུམ་པ་ཅན་རྣམས་མེད་པ་ཅད་ནས། །

འབྲམ་ལྷ་མོ་དང་པར་མཁར་པ་ལྷ་མོ་འཆ་ལ་འོ། །

Possessing the power of youth, lion of human beings,
You displayed your ability in Anga Magadha.
Having defeated the arrogant ones,
Your activities are without rival.
To you who performed this act, I pay homage.



4

འཇིག་རྟེན་ཆོས་དང་མཐུན་བར་བྱ་བ་དང་། །

ཁ་ན་མ་ཚོ་སྤང་སྲིད་བརྩན་མོ་ཡི། །

འཁོར་དང་ལྡན་མཇེད་ཐབས་ལ་མཁས་བ་ཡིས། །

རྒྱལ་ཤིད་སྲོང་བར་མཇེད་ལ་བྱག་འཆལ་ལོ། །

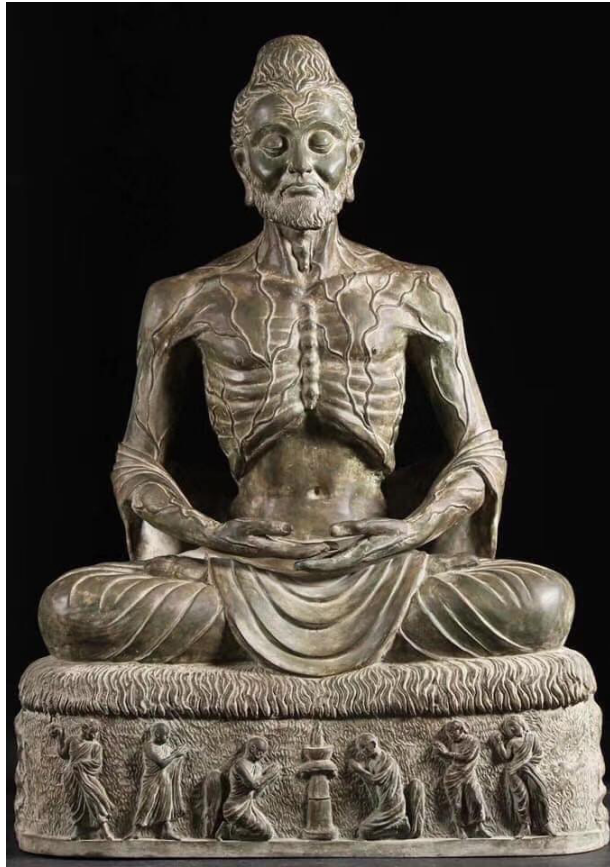
Acting in accord with the dharma of the world,
And in order to avoid criticism,
You had a wife and retinue
And then very skillfully guided the kingdom.
To you who performed this act, I pay homage.



5

འཁོར་བའི་བྱ་བ་ལྷོང་ལྷ་མོད་གཟིགས་ནས། །
 ཁྱིམ་ནས་བྱང་ལྷེ་མཁའ་ལ་གཤེགས་ནས་བྱང་། །
 མཆོད་རྟེན་རྣམ་དག་བྱང་བྱ་ཉིད་ལ་ཉིད། །
 རབ་བྱ་བྱང་བར་མཛད་ལ་བྱག་འཆ་ལ་ལོ། །

Having seen that samsara does not have an essence,
 You left your home by flying in the sky.
 In front of the Stupa of Great Purity
 You ordained yourself.
 To you who performed this act, I pay homage.



6

བཙུན་པས་བྱང་ཆུབ་འབྲུག་པར་དགོངས་ནས་ནི། །
 རྒྱུ་ནའི་འབྲས་ཏུ་ལོ་བྱུག་ཏུ། །
 དཀའ་བ་ཟུང་མཇུག་བཙུན་འབྲས་མཐར་ཁྱིན་ནས། །
 བསམ་གཏན་མཆོག་བརྟེན་མཇུག་ལ་བྱུག་འཆ་ལ་ལོ། །

Having intended to accomplish enlightenment,
 You performed ascetic practice for six years
 At the banks of the Nairanjana River.
 Having perfected exertion, you attained supreme samadhi.
 To you who performed this act, I pay homage.



7

ཐོག་མ་མེད་ནས་འབད་བ་དོན་ཡོད་ཕྱིར། །

མ་ག་གླེ་མི་བྱང་རྒྱལ་ཤིང་བྱང་བྱ། །

ཕྱིར་བྱང་མི་གཞོ་མདོན་བར་སངས་རྒྱས་ནས། །

བྱང་རྒྱལ་རྒྱལ་ས་བར་མཇུག་ལ་བྱག་འཆ་ལ་ལོ། །

In order to make your effort from beginningless time meaningful,
Beside the Bodhi tree of Magadha,
You sat unmoving in the vajra posture manifesting awakening
And so achieved complete enlightenment.
To you who performed this act, I pay homage.



8

སྤྱགས་ཐེས་འགྲོ་ལ་ཐུང་དུ་གཟིགས་ནས་ནི། །
 བླ་རྒྱ་ཆ་སྤྱི་ལ་སོགས་གནས་མཆོག་རུ། །
 ཆོས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་བསྐྱོར་ནས་གདུལ་བྱ་རྣམས། །
 ཐོག་པ་གསུམ་ལ་འགོད་མཇེད་བྱག་འཛེལ་ལོ། །

Having quickly seen beings with compassion,
 At the supreme place of Varanasi and others,
 You turned the wheel of dharma
 And established disciples in the three yanas.
 To you who performed this act, I pay homage.



9

གཞན་ཕྱི་ཚོལ་བ་དན་པ་ཚད་བཅད་ནས། །
 ལྷ་ཉལ་ལྷ་ཉ་པ་རྒྱལ་དང་ལྷ་ཕྱིན་ལྷ་ས། །
 འཁོར་མོ་འཛིག་གི་ཡུལ་དུ་བདུད་རྣམས་བདུལ། །
 ཐུབ་པ་གཡུལ་ལས་རྒྱལ་མཛད་ཐུག་འཆལ་ལོ། །

You defeated the negative opponents –
 The six heretical teachers, Devadatta and others.
 You subdued the demons of the surrounding transient world.
 Sage, victorious in battle, to you who performed this act,
 I pay homage.



10

ཨིད་པ་གསུམ་ན་དཔེ་མེད་ཡོན་ཏན་གྱིས། །
 མཉན་ཏུ་ཡོད་པར་ཆོ་འབྲུལ་ཆེན་པོ་བསྟན། །
 ལྷ་མི་འགྲོ་བ་ཀྱན་གྱིས་རབ་མཆོད་པ། །
 བསྟན་པ་རྒྱས་པར་མཇོད་ལ་བྱག་འཆལ་ལོ། །

Through excellent qualities having no comparison
 in the three realms,
 You displayed great miracles in Shravasti.
 All gods, humans, and beings, fully offered to you,
 And so, you spread the teachings widely.
 To you who performed this act, I pay homage.



11

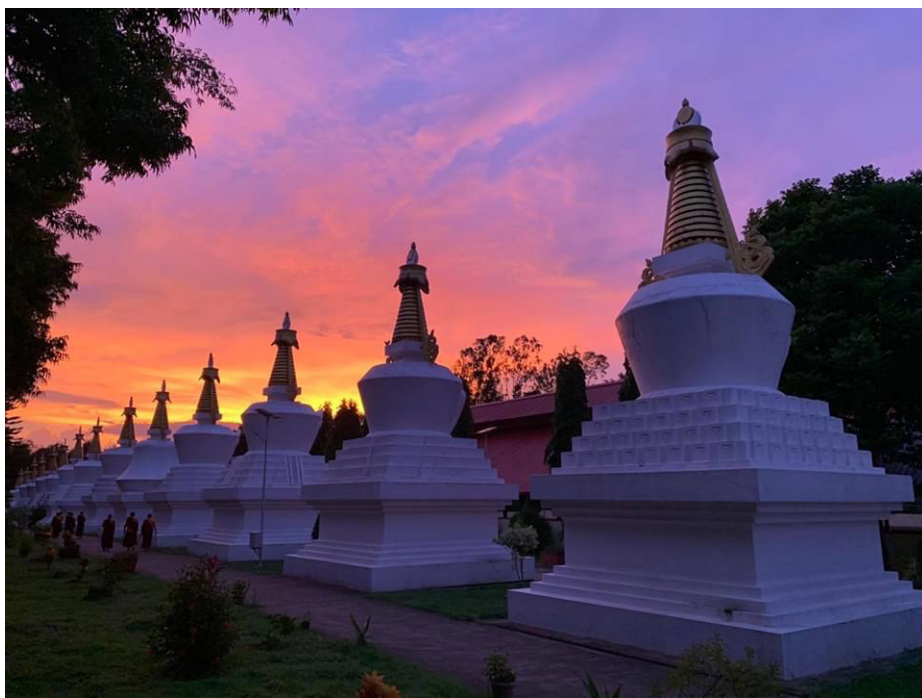
ལེ་ལེ་ཅན་རྣམས་སྤྱད་ཏུ་བསྐྱལ་བའི་ཕྱིར། །

རྩ་མཆོག་གྲོང་གི་ས་གནི་གཙང་མ་རུ། །

འཆི་མེད་རྩ་རྩེ་ལྟ་བུའི་སྤྱད་བཞིག་ནས། །

སྤྱད་ན་འདྲའ་བར་མཇེད་ལ་བྱག་འཆ་ལ་ལོ། །

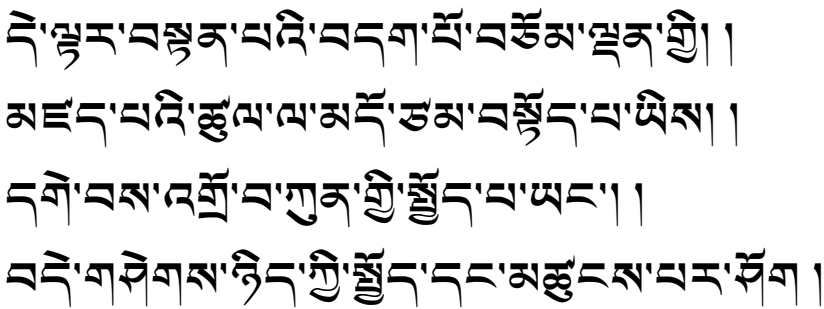
In order to urge quickly those who are lazy,
At the immaculate site of Kushinagar,
Your deathless, vajra-like form came to destruction,
And you passed into parinirvana.
To you who performed this act, I pay homage.



12

ཡང་དག་ཉིད་ཏུ་འཛིག་པ་མེད་ཕྱིར་དང་། །
 མ་འོངས་སེམས་ཅན་བསོད་ནམས་ཐོབ་བྱའི་ཕྱིར། །
 དེ་ཉིད་ཏུ་ནི་ཐིང་བསྐྱེད་མང་ལྷལ་ནས། །
 སྤྱ་གཏུང་ཆ་བརྒྱད་མཇུག་ལ་བྱག་འཆལ་ལོ། །

In order to show that the true nature is beyond destruction,
 And in order to show future sentient beings how to obtain merit,
 You emanated many relics,
 And your reliquary of remains were divided into eight parts.
 To you who performed this act, I pay homage.



མཐུན་དྲུག་མཆོད་ཀྱིས་མཆོད་པའི་མཐུན་དྲུག་མཆོད་ཀྱིས་མཆོད་པའི་མཐུན་དྲུག་མཆོད་ཀྱིས་
མཆོད་པའི་མཐུན་དྲུག་མཆོད་ཀྱིས་མཆོད་པའི་མཐུན་དྲུག་མཆོད་ཀྱིས་མཆོད་པའི་མཐུན་དྲུག་མཆོད་ཀྱིས་

“Praise to the Manner of the Twelve Acts [of the Buddha]”
was composed by the Great Acharya, Noble Nagarjuna.



© 2023 Translated by Khenpo Gawang Rinpoche and Gerry Wiener
All Rights Reserved. For sharing and personal use only.
Designed by Candia Ludy

www.pemakarp.org www.jeweledlotus.org



Jeweled Lotus Publications